

**Fabienne Hélène Baider**  
**Department of French Studies and Modern Languages**  
**Po. Box 20537, 1678 Nicosia, Cyprus**  
[fabienne@ucv.ac.cy](mailto:fabienne@ucv.ac.cy)  
**Canadian and French citizen**  
**Bilingual French - English**

## 1. CAREER

- 2009 H.D.R., with Prof. Quereuil (Univ. Blaise Pascal), Prof. Houdebine-Gravaud (Univ. Paris-Descartes), Prof. Kibee (Univ. of Chicago)  
 External assessors, Prof. Aires-Bennet (Cambridge Univ.), Prof. José Delofeu (Univ. Aix-Marseille)
- 1999 Ph. D. in Collaborative Program French Linguistics and Gender studies, University of Toronto, Canada. (Ontario Graduate Scholarship, SHRCC, Open Graduate Scholarship).
- 1992 Master in French Language and Literature, U.B.C. (University of British Columbia), University Graduate fellowship

## 2. BOOKS

### AUTHOR

- 2004 *Hommes galants, femmes faciles.* (Sémantique lexicale diachronique des noms humains génériques). L'Harmattan, Paris.

### CO-EDITOR

- 2019 Special issue on hate speech, *Pragmatics and Society* (with S. Millar and S. Assimakopoulos) (Contact: Prof. Jacob Mey)
- 2018 Special issue *Analyse des polémiques identitaires et de la conflictualité dissimulées*, *Revue de sémio-linguistique des textes et des discours (Semen)*, (with M. Constantinou) (Contact : Prof Chauvin)
- 2017 *Online Hate Speech in the EU*, Springer briefs, Linguistics series (with S. Millar and S. Assimakopoulos) <https://www.springer.com/gp/book/9783319726038>
- 2017 The Pragmatics of Othering: stereotyping, hate speech, and legitimizing violence, *Lodz Paper in Pragmatics* 13 (with M. Kopytowska) <https://www.degruyter.com/view/j/lpp>
- 2016 *Gender, Language and the Periphery*. John Benjamins, Amsterdam (with J. Abbou)
- 2015 Affects, Apprentissage et Enseignement, *Langage et l'homme*, EME editions (with G. Cislaru & Simon Coffey).
- 2014 *Proceedings of the 30th Congress in Functional Linguistic* (with M. Karyolemou & M. Katsoyannou). EME editions, Belgium
- 2014 *Linguistic Approaches to Emotions*, John Benjamins, Amsterdam (with G. Cislaru).
- 2013 *Cartographie des émotions*. Presses Sorbonne Nouvelle, Paris (with G. Cislaru).
- 2012 *Intersexion. Langues romanes, langue et genre*. Lincom Europa, Germany (with D. Elmiger)
- 2011 *Labels and Features in Dictionaries. La Marque en lexicographie. Etats Présents, Voies d'avenir*. Lambert Lucas, France (with M. Burstun & E. Lamprou).

- 2007 La parité linguistique, *Nouvelles Questions Féministes* 26/3, 10 (with E. Khaznadar & T. Moreau)
- 2007 *Emprunts Linguistiques, Empreintes Culturelles*. L'Harmattan, Paris.
- 2004 *Tourist Communication. Discursive Approaches to Identity and Otherness*. L'Harmattan, Paris. (with M. Burger & D. Goutsos).
- 2002 Language, History and Society, *Women in French Studies* 10 (with F. Chevillot).

### 3. ARTICLES FROM 2000

- forthcoming *Κάνουμε παρέα*: friendship, sharing, and company among Greek Cypriots,
- 2019 Au cœur des discours refusant l'Altérité (sexuelle ou ethnique) : la notion de déviance, *Déviance et société*. (Special issue on Cybercommunication and humiliation)
- 2019 Émotions argumentatives, SIDA et migration: une approche intersectionnelle, *Mediation et informations* 42.
- 2018 Negotiating empathy in French and Greek Cypriot press: Christian values or social justice in migration discourse? *Studii de lingvistica* 8 (with Maria Constantinou)
- 2018 'Go to hell you fagots, death to you.' Framing the LGBTQ subject in online Greek Cypriot comments, *Lodz Paper in Pragmatics* 14 (1): 69–92.
- 2017 Penelopegate: Fake news et retravail d'ethos en ligne lors de la campagne présidentielle de 2017, *Studia Romanica Posnaniensia* 44 (3):9-27
- 2017 From stereotypes and prejudice to verbal and physical violence: Hate speech in context, *Lodz Papers in Pragmatics* 13(2): 133–145. (with Kopytowska Monika)
- 2017 Conceptualising the Other: Online discourses on the current refugee crisis in Cyprus and in Poland, *Lodz Papers in Pragmatics* 13 (2): 203-233 (with Kopytowska Monika)
- 2017 Thinking globally, acting locally: mainstream supremacist concepts within a local socio-historical context, *Journal of Aggression Language and Conflict* 5 (2): 178- 204
- 2017 Gender Reversal in political debate: the 2011 French Socialist Primaries. *Language and dialogue* 7 (2): 189-212. (with E. Kafetzi)
- 2017 Innovating in teaching adult learners? Working on the foreign language learners' emotional journey, *Methodal* 1, <http://methodal.net/> (with Maria Kounouni)
- 2017 *D'ailleurs*, point d'orgue dans le discours de Marine le Pen, *La Linguistique* 50 (1) : 87-107
- 2016 Voice quality and gender stereotypes: A study on Lebanese women with Reinke's edema, *Journal of Speech, Language and Hearing research* 59: S1608-S1617, (with Nayla Matar, Cristel Portes, Leonardo Lancia, Thierry Legou).
- 2015 Autobiographies langagières, textes réflexifs, démarche méthodologique *Langage et l'homme* 2 : 59-80 (with Maria Kounouni)
- 2015 Jean-Marie Le Pen vs. Marine Le Pen : les deux 'ethos émotifs' d'un même pathos. *Studia Romanica Posnaniensia* 42 (4) : 3-19 (with M. Constantinou).
- 2015 La parole inversée? Marine Le Pen et son identité-ressource langagière. *Nouvelles Perspectives en Sciences Sociales* (NPSS) 11 (1) : 217-252
- 2015 Evaluation de 'Présidentiabilité'. *Mots. Les langages du politique* 108 :103-128
- 2015 De la non-noblesse de plume: la construction de la femme-auteure dans le métalangage : un sexolecte allocentré? *Discours et Langue* 7 (1) : 13-30.

- 2015 Noms génériques ‘être humain masculin’ et ‘être humain féminin’, *Zeitschrift fuer Franzoesische Sprache und Literatur (ZFSL)* (eds C. Schnedecker & W. Mithasch), 97-126.
- 2014 Language of Cyber-politics: ‘Imaging/ imagining’ communities. *Lodz Papers in Pragmatics* 10, 213- 244.(with M. Constantinou).
- 2014 Hybrid Strategic Identities as Gendered Resources in French Politics (Martine Aubry and Marine Le Pen). *Communication Papers* 3 (5): 91-102.
- 2014 Queering library classifications, *Women Studies European Journal*, 99-112
- 2014 La fureur de gagner, la rage de perdre. Etude contrastive de colère, rage et fureur en français et en grec moderne. *Études romanes de Brno* 35 (1) : 89-104 (with Maria Constantinou).
- 2014 Les avatars des rapports sociaux d’ethnie, de sexe et de classe dans des manuels de FLE, *Cahiers de linguistique* 40 : 137-153. (avec A. Papaioannou)
- 2014 Discours européens et discours « autorisateur » : re-sémantisation des concepts de « genre » et de « femme(s) » ? *Synergies Italie* 10: 17- 32. <http://gerflint.fr/Base/Italie10/italie10.html>
- 2014 Analysing journalistic discourse and finding opinions semi-automatically? A case study of the 2007 and 2012 French presidential campaigns. *Journal data Mining and Digital Humanities* 1.
- 2013 Cultural Stereotypes and Linguistic Clichés: their Usefulness in Intercultural Competency, *International Journal for Cross-Disciplinary Subjects in Education (IJCDS)* 4 (2): 1166-1171.
- 2013 Un hélicoptère? C’est un avion avec des ventilateurs ! Humour et Apprentissage de rapport social de sexe en classe de langue, *Revue des Hautes Ecoles pédagogiques de Suisse romande et du Tessin* 16 : 93-109.
- 2013 Imbrication ethnique, rapports sociaux de sexe et de classe dans les manuels de FLE, *Études en Didactique des Langues* 21 : 11-36.
- 2012 Saillance scalaire et noms de sentiments, *Études Romanes de Brno* 33 (2): 5-22.
- 2011 Choix linguistiques, narrations culturelles et manuels scolaires. *Trema* 34-36: 81-99 (with M. Hadjipavlou).
- 2011 L’humour dans la salle de classe: serait-il le propre des garçons? *Filles et garçons à l’école* (éds G Pezeu et I. Collet) *Cahiers pédagogiques* 487.
- 2010 Ségolène Royal dans la presse française: Deuxième sexe, ou second choix? *Modern and Contemporary France Journal* 18 (4): 475- 48.
- 2008 Stéréotypes inter-ethniques, communautés divisées : sources de conflits, d’unité et de résistance *Nouvelles Questions Féministes* 27 (3): 72-88. (with M. Hadjipavlou).
- 2008 Discours lexicographique historique, (re)présentation du féminin: Etat des lieux *Semeion* 6: 71-80.
- 2008 Bibliographie critique, Féminisation et Francophonie, *Women in French* 22 (1): 12-32.
- 2008 Sexism and Language: What Can the Web Teach Us? *Scholarly Discourse and Computing Technology II* (Reprint from Text Technology 2001), 9 (2):1-18.
- 2007 Éditorial, *Nouvelles Questions Féministes* 26 (3) 10: 4-11.
- 2007 La place du genre dans les bases de données multilingues: le cas d’EuroWordNet, *Nouvelles Questions Féministes* 26 (3) 10:57-69 (with E. Jacquey & A. Liang).
- 2007 The Death of the Author, the Birth of the Lexicographer. *International Journal of Lexicography* 20 (1): 67-83.

- 2007 Le Sexe des mots. *Nouvelles Questions Féministes* 26 (3)10: 102-108.
- 2007 Traduire le non-traduit : Alternance de code dans les publicités à Chypre, *Meta. Le journal des traducteurs* 52 (1): 93-108 (with E. Lamprou)
- 2004 Le suffixe —esque : grammaticalisation de l’atypique?, *Linguistik on line*, 19 (2), with H. Gezundhajt). [www.linguistik-online.de/deutsch/index.html](http://www.linguistik-online.de/deutsch/index.html),
- 2003 Plaisir du discours, discours sur le plaisir dans l’Heptaméron de Marguerite de Navarre, *Women in French Studies* 11: 11-25.
- 2003 Masculinist metaphors, Feminist studies, *Metaphorik*, online journal, University of Bonn, Germany. 5: 6-25. (with S. Gesuato) [www.metaphorik.de/francais.htm](http://www.metaphorik.de/francais.htm)
- 1998 Verbal Metaphors and Nonverbal Metaphors: What Can They Teach Us? The Linguistic Association of Canada and the United-States (LACUS) Forum (24), 437-444. (with Roman, A.)

#### 4. CHAPTER IN BOOKS FROM 2000

- Forthcoming Dictionnaires électroniques et Stéréotypes de genres. *Nouvelles perspectives en lexicographie*, (E. Lamprou & J.-L. Vaxellaire eds), Honoré Champion, Paris.
- Forthcoming Deconstructing on-line violence, constructing counter-narrative: migration, discourse analysis and emotions, *Within the Knot: Liberal Arts Perspectives on Globalization and Transnationalism* (ed. Paul Lee) Cambridge Scholar Press
- 2019 Using Modality, achieving ‘Modernity’, portraying Morality: Marine Le Pen’s (adverbial) stance. In: Françoise Sullet-Nylander, Maria Bernal, Christophe Premat & Malin Roitman (eds.) *Political discourses at the extremes. Expressions of populism in the Romance Speaking Countries*. Stockholm: Stockholm University Press.
- 2018 Exploitation de textes réflexifs. La linguistique de corpus à la source d’inspiration de pédagogies différenciées ? *Emotissage. Les émotions dans l’apprentissage des langues* (Berdal-Masuy, F. ed.), Louvain-la-Neuve : Presses Universitaires de Louvain (avec M. Kounouni)
- 2018 Deux sous-catégories de noms d’humains à définir : les noms de *statut* et de *fonction*. *Études linguistiques françaises* (C. Schnedecker & W. Mihatsch eds), Institut de Linguistique française, Mouton de Gruyter (with A. Todeescu), p 231-252.
- 2017 Concluding remarks, *Online Hate Speech in the EU*, (Assimakopoulos S., Baider F. & Millar S. eds) Springer briefs, Linguistics series, pp. 114-119
- 2017 Conceptual contiguity of race and religion, *Online Hate Speech in the EU*, (Assimakopoulos S., Baider F. & Millar S. eds) Springer briefs, Linguistics series, pp. 99 – 105.
- 2017 Metaphors related to Othering the non-natives, *Online Hate Speech in the EU*, (Assimakopoulos S., Baider F. & Millar S. eds) Springer briefs, Linguistics series, pp. 52-58.
- 2017 Approximating perceptions of hate, *Online Hate Speech in the EU*, (Assimakopoulos S., Baider F. & Millar S. eds) Springer briefs, Linguistics series, pp. 29-33
- 2017 Harvesting and analysing online comments to news reports, *Online Hate Speech in the EU*, (Assimakopoulos S., Baider F. & Millar S. eds), Springer briefs, Linguistics series, pp 25-29
- 2017 Hate speech in the EU and C.O.N.T.A.C.T. *Online Hate Speech in the EU*, (Assimakopoulos S., Baider F. & Millar S. eds) Springer briefs, Linguistics

- series, pp 5-13
- 2017 Europe and the Front National Stance: Shifting the Blame, *National identity and Europe in times of crisis*, (Monika Kopytowska & Christian Karner eds), MacMillan Publisher (with M. Constantinou), pp 113-135.
- 2017 “Burn the antifa traitors at the stake”. Transnational political cyber-exchanges, proximation of emotions. *Current Issues in Intercultural Pragmatics*. (S. Assimakopoulos & Istvan Kecskes eds). John Benjamins, Amsterdam. (With M. Constantinou), pp 75-102.
- 2017 We’ll come at night and find you, traitor. Cybercommunication in the Greek-Cypriot ultra-nationalist space. *Crisis and Conflict in Contemporary Greece: Integrating Critical Discourse Analysis and Corpus Linguistics* (Ourania Hatzidaki & Dionysis Goutsos, eds) John Benjamins, Amsterdam (With M. Constantinou), pp 411-452.
- 2014 Alternance de code et Publicité à Chypre : faux contact ou réel multilinguisme? *Proceedings of the 30<sup>th</sup> Congress of the International Congress in Functional Linguistics*, EME editions (with E. Lamprou), pp 19-22.
- 2014 How to Make People Feel Good When Wishing Hell: Golden Dawn and National Front Discourse, Emotions and Argumentation. Issue: New Empirical and Theoretical Paradigms. *Yearbook of Corpus Linguistics and Pragmatics 2*, pp 179-210 (with M. Constantinou)
- 2014 Data mining for tracking gender bias: a Curse or a Blessing? The 2012 presidential duos. *Ecological and Data-Driven Perspectives in French Language Studies* (H. Tyne et al eds.), Cambridge Scholar Press, pp 224-250
- 2014 Scénarios cognitifs et mise en scène des émotions, *Les émotions dans le discours. Emotions in discourse*. (Blumenthal P, Novakova I., Siepmann, D. eds): Francfort s. M.: Peter Lang, pp 55- 69. (with M. Constantinou)
- 2014 Bad Feelings in context, *Linguistic Approaches to Emotions*, John Benjamins, Amsterdam, pp 189-214.
- 2013 The saliency hypothesis: affects and emotions, *Research trends in Intercultural Pragmatics* (Kecskes, I. & J. Romero-Trillo eds). Mouton de Gruyter, pp 7-25.
- 2013 Emotions : propositions linguistiques et sociolinguistiques. *Cartographie des émotions*. Presses Sorbonne Nouvelle, Paris (with G. Cislaru), pp 7-17.
- 2013 Normes systémiques et imaginaire linguistique (M. Karyolemou & P. Pavlou, eds) *Language Policy and Planning in the Mediterranean World*. Cambridge Scholars, pp 130-151.
- 2012 Quand la langue dit les sentiments: enseigner la peur et la surprise à des apprenants chypriotes, *Lexiques Identités Culture*, (In P Ligas & P. Frassi eds), QuiEdit, Vérone, pp 525-543.
- 2012 Haine et colère : approche socio-cognitive et explicitation en métalangue sémantique naturelle, *CMLF 2012*, Institut de linguistique française, Paris, pp 1701-1717.
- 2012 Enseigner 27 langues, mais combien de cultures? *L’Europe des 27 et ses langues* (ed. José Herreras). Valenciennes, Presses de l’Université de Valenciennes, Valenciennes (with T. Shiamma & F. Valetopoulos), pp 189- 203.
- 2012 A l’intersection des études du genre et des sciences du langage. *Intersexion. Langues romanes, langue et genre*, Lincom Europa, Munich, pp 9-17.
- 2011 *La Marque en lexicographie. Etats Présents, Voies d’avenir*. Introduction. Lambert Lucas, France (with M. Burston & E. Lamprou), pp 7-17.
- 2010 Substantive Dis-Embodiment, Syntactic Embedment. *Feminism, Femininity and Gendered Discourse* (J. Holmes & M. Marra eds), Cambridge Scholar Press,

- pp 145-167. (with E. Jacquy).
- 2010 De l'infinitude. Féminisation, Variation, Représentations lexicographiques. *La Voix des Français*. Peter Lang, Berne, pp 123-137.
- 2009 Lexical Change, Discourse Practices and the French Press. *Language Variation European Perspectives II*. John Benjamins, Amsterdam, pp. 27-46.
- 2009 Féminisation des noms de métier et discours journalistique : une grande victoire ou une petite concession? *La diversité linguistique* (A. Veiga et al.), Axac, Spain, pp 239-244.
- 2009 Iconisation lexicographique, effacement linguistique, récursivité sociologique. *Historical sociolinguistics in Gallo-roman languages*). Peter Lang, Switzerland, pp 107-129.
- 2008 Réseaux associatifs et 'intra-culturel': l'acquisition du vocabulaire chez les apprenants à Chypre. *Languages for Intercultural Dialogue* (eds J. Burston et al.) University of Cyprus, Nicosia, pp 60-71.
- 2008 Lexicographie historique, féminisation des noms de métier. Lexicological Issues of Lexicographical Relevance. *Proceedings of Euralex 08 (European Association in Lexicography)*, University of Barcelona, 9, 31358.
- 2008 Semantic model, differential meaning and lexical gender. The Generative Lexicon. *Sémantique lexicale. Congrès International de Linguistique française*. Institut de Linguistique française, Paris (with E. Jacquy), pp 1701-1717.
- 2008 Christine de Pizan. Femme de lettres, femme de mots, *Etudes Christiniennes* 10. Paris, Honoré Champion, pp 271-288.
- 2008 Annotation sémantique et profilage textuelle, [http://www.atilf.fr/atilf/evenement/Colloques/Tlf2008/Pre-actes\\_colloque\\_TLF2008.pdf](http://www.atilf.fr/atilf/evenement/Colloques/Tlf2008/Pre-actes_colloque_TLF2008.pdf)
- 2007 Women in politics, Feminisation in linguistics: How Is the French Press coping? *International Perspectives on Gender and Language. Cuaderno de langage e sexo* 3: 770-794.
- 2007 La difficile marque étymologique. *Emprunts Linguistiques, Empreintes Culturelles*. L'Harmattan, Paris. 31-50.
- 2007 Introduction. *Emprunts Linguistiques, Empreintes Culturelles*. L'Harmattan, Paris, pp 1-6.
- 2007 Descriptions sémantiques du genre ? Le cas de l'UNESCO et d'AGROVOC. 4e Congrès international des recherches féministes dans la francophonie plurielle. Pp 215-227. University of Ottawa, Ottawa (with E. Jacquy & A. Liang).
- 2004 Métaphores animales : l'"im-parité" dans l'insulte? *ANEF*, University of Toulouse, France, pp 11-23.
- 2004 Introduction, *Tourist Communication. Discursive Approaches to Identity and Otherness*. L'Harmattan, Paris (with M. Burger & D. Goutsos, eds). Pp 9-43.
- 2003 Le guide touristique: construction de la mémoire, émergence d'une identité, *Travaux de la Maison de l'Orient* 37, pp 162-173.

## 5. REVIEWS FROM 2002

- 2016 *Du sens à la signification: De la signification aux sens*. (A.-M. Cozma et al, Peter Lang, 2015), *French Studies*, Oxford University Press.
- 2015 *De la genèse de la langue à l'internet*, (M. Abecassis et G. Ledegren, Peter Lang), *French Studies*, Oxford University Press.

- 2015 *Genre et Politique dans la presse en France et au Canada* (Anne-Marie Gingras, PU. Québec 2015), *Lectures*, ENS Lyon.
- 2012 *Interactions et interculturalité: variété des corpus et des approches* (N. Auger, C. Béal & F. Demougin, Peter Lang), *Linguist list*, Dec. 2012.
- 2012 *Présidente : le grand défi!* (M. Coulomb-Gully, Seuil, 2012), *Modern and contemporary France 20* (3) : 380 – 381.
- 2012 *Langage, genre et sexualité*, (A. Duchêne & Cl. Moise, Nota Bene, 2012), *Langue et société* 139: 150-154.
- 2011 *Féminiser, ce n'est pas sorcier* (Dister & Moreau, de Boeck, 2009), *Recherches féministes* 23(2): 183-187.
- 2010 Introduction aux Gender Studies (L. Bereni *et al.*, de Boeck, 2008), *Recherche*
- Féministes* 22 (2): 145–149.
- 2009 *La féminisation de la langue en français et en allemand* (D. Elmiger, Champion, 2008), *Recherches Féministes* 22 (1): 147–150.
- 2008 *Between Image and Identity. Transnational Fantasy, Symbolic Violence, and Feminist Misrecognition* (Eileraas K., Lexington Books, United Kingdom, 2007), *Women in French Studies* 16: 161-162.
- 2007 *L'Universel et la différence des sexes* (Scott Joan Wallach, Albin Michel, Paris). *Nouvelles Questions féministes* 26 (3) 10: 137-140.
- 2006 *Sexual Equality and the Crisis of French Universalism. Parité!* (Scott, Joan Wallach University of Chicago, 2005), *Women in French Studies* 14: 150-151.
- 2005 *Gender, Politeness and Pragmatics in French* (K. Beeching, John Benjamins Press, 2000), *Language in Society* 34 (5): 812-815.
- 2004 *Féminin à la française* (E. Khaznadar, Paris: L'Harmattan, 2002), *Women in French Studies* 12: 134-36.

## 6. PROCEEDINGS OF REFEREED INTERNATIONAL CONGRESSES

- 2016 Ενωσιολογικές μεταφορές και αρνητικά συναισθήματα στον εξτρεμιστικό λόγο της Χρυσής Αυγής. Proceedings of the Greek linguistics Association, with M. Constantinou.
- 2011 Humor, Gender and Power in a Cypriot language class: Gender difference or Style difference? *6<sup>th</sup> Congress Language and Gender*, pp 27- 40, CD ROM Toga College, Tokyo, Japan.
- 2010 Interaction, emotion, communication, *Canada International Education Congress* (CICE), Toronto, Canada.
- 2009 Substantive Dis-Embodiement, Syntactic Embedment. IGALA5. *5<sup>th</sup> Gender and Language Congress*. (Janet Holmes & Meredith Marra eds.). University of Victoria, Wellington, New-Zealand. CD ROM, 13 pages.
- 2008 Annotation sémantique et profilage textuelle, [http://www.atilf.fr/atilf/evenement/Colloques/Tlf2008/Preactes\\_colloque\\_TLF2008.pdf](http://www.atilf.fr/atilf/evenement/Colloques/Tlf2008/Preactes_colloque_TLF2008.pdf)
- 2007 Descriptions sémantiques du genre ? Le cas de l'UNESCO et d'AGROVOC. *4e Congrès international des recherches féministes dans la francophonie plurielle. Citoyennes sans frontière*, 215-227. University of Ottawa, Ottawa. (with E. Jacquey & A. Liang).

## 7. RESEARCH PROJECTS

### PROJECT LEADER

C.O.N.T.A.C.T.: <i>Hate speech</i>	within the framework <i>Rights, Equality and Citizenship</i> DG Justice JUST/2014RRAC/AG/HATE/6706, C.O.N.T.A.C.T 700 000 Euros for the total budget 185 000 euros for UCY The project gathered 7 NGOs and 5 universities. It combined research and social actions such as media event, round table and training for law enforcement, media and the youth. A final conference allowed to have major publications which are still in the process of being published	Univ of Cyprus leader (12 teams, 10 countries, 7 NGOs 5 universities) in cooperation with Greece, Spain, Italy, Malta, Denmark, United Kingdom, Poland, Lithuania, Serbia
<i>Data basis</i> <i>LogXR</i> <i>Discourse of the Extreme right (Greece, Cyprus and France)</i>	Post doc (15 000 Euros Jan. 2013- 2014) Research Assistant Sept. 2014 - March 2015 (5 500 Euros) Building of a extreme right discourse data basis with video, articles in press, online comments etc. The data basis is trilingual Greek and French. It covers Golden dawn in Greece, Elam in Cyprus and the Front national in France	Univ. of Cyprus Cypriot Government
<i>FOS-MO : Teaching French as a Second Language and Communicative Practices</i>	Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) 20 000 Euros (May 2012 – May 2014) This project gathered material so as to teach French as a foreign language in Business as well as in Medicine within the Middle East context. The approach is intercultural and sociolinguistic	Organizer and coordinator with Univ. Libanaise (Lebanon) & Univ. of Mansourah (Egypt)
<i>Contrastive Semantics and Intercultural Communication</i>	Internal Research Programme UCY University of Cyprus 68 000 Euros (April 2010- March 2012) The 2 year program investigated recorded testimonies, narratives and interviews as well as questionnaires related to 5 emotions within the Cypriot society and the French society. Outputs One international conference A contrastive data basis spoken and written 1 volume, John Benjamins Publishing, Amsterdam ; 1 volume at the Presses Sorbonne Nouvelle Paris, France 1 special issue with a Scopus referred journal <i>Langage et l'homme</i>	Organizer and coordinator UCY. Results : Network Affect Teaching and Learning (8 universities)

To be noted:

November 2017 we submitted as partners 3 projects within the DG Justice and we won one in May 2018 with S.H.E.L.T.E.R. as partner

November 2014 submitted C.O.N.T.A.C.T. and we won the project in May 2015

April 2014 submission of the E.M.P.A.T.H.Y first project within the EU DG Social justice, ranked 60 out of 450 proposals

November 2013 submission of the DIALOGUE project for gender studies, in DAPHNE EU programmes, ranked 100 out of 550 proposals, the second out of five proposals submitted by UCY

## 7.2 PROJECT PARTICIPATION

<i>SHELTER Support and advice through health system for hate crime victims</i>	within the framework <i>Rights, Equality and Citizenship</i> DG Justice REC-RRAC-RACI-AG-2017 Sept. 2018 – August 2020	Partner Leader : Universidad de Castilla- La Mancha 7 partners (4 NGOS and 3 universiites)
<i>Dénominations et catégorisations de la personne dans le monde du travail : du lexique juridique au lexique standard</i>	Janv. 2017- Dec. 2018 Projet MISHA	Leaders: Univ. Strasbourg (France) & Univ. of Bochum (Germany)
<i>Emotion, communication, teaching a foreign language</i>	Janv. 2013- present Fonds régionaux belges	Leader : Univ. of Louvain-la-Neuve, Belgium 8 different European univ. in the UK, France, Belgium, Canada, Switzerland
<i>Semantics of the Human Nouns</i>	Association nationale de la recherche (ANR), 120 000 Euros (Jan. 2012-Jan. 2014)	Leaders: Univ. Strasbourg (France) & Univ. of Bochum (Germany)
<i>Gender and voice (la voix troublée)</i>	P.E.P.S. 4000 Euros (Janv. 2012 – Dec. 2012)	Leaders: Univ. Aix-en-Provence (France) + Univ. St Joseph (Lebanon)
<i>Réseau Interdisciplinaire de recherches sur les manuels scolaires et leur environnement (RIME). Section relative au genre.</i>	UNESCO 2009 -2010	Coordinator M. Verdelhan, Leader: University of Montpellier.
<i>Balisage sémantique, profil textuel</i> Semantic tagging, textual profiling	C.N.R.S.	Leader: University Lorraine–ATILF- (France), Evelyne Jacquey, Mick Grzesitchak.
<i>Transgendering Multilingual Data Bases</i>	UCY	With Evelyne Jacquey – ATILF- Nancy – computational linguistics Anita Liang, ontologist (AGROVOC- Rome)

## 8. SUPERVISION OF PhD STUDENTS (2011- present)

<b>Student's Name and Committee members</b>	<b>Subject - Title</b>	<b>Start Date</b>	<b>Expected Date of Completion</b>
<b>DIRECTOR PHD</b>			
MARIA IANNOU (UCY- DEPARTMENT OF EDUCATION) COMMITTEE: MARY KOUTSELLINI ZELIA GRIGORIOU	Greek Textbooks and Gender Representations: an intersectionality approach	01.09.2014	Field exam passed in June 2015, Proposal submitted in October 2016
MARIA KOUNOUNI (UCY) COMMITTEE: Cristelle Cavalla (Sorbonne, France) Fryni Doa (UCY)	Multiple intelligence in langue acquisition: biographies and the emotional journey	01.09 2012	Field exam passed in June 2014, Proposal passed in December 2015

EVDOKIA ELIE (UCY) COMMITTEE Simon Coffey (King's College, UK) Fryni Doa (UCY)	Language acquisition and emotion at the infant level	10.01. 2013	Field exam passed in January 2016, Proposal passed in May 2016
MARINA CHRISTOFI COMMITTEE Fryni Doa Cristelle Cavalla	Cohesion and coherence in Greek Cypriot students learning French	10.01.2014	Should submit her thesis September 2020
ANNA BORBORI COMMITTEE Panayiotis Christias	Framing Xenophobia on social media	09.09.2016	Field Examination in April 2019
<b>CO-DIRECTOR PHD</b>			
NICOLE PRADALIER with Prof. Gully, Univ. Toulouse, France	Communication and Gender parity	15.01.2012	Defended June 2015
PEGGY LEI, with Prof. Brunetiere, Paris-Descartes, France	Contrastive study Conceptual Metaphors Chinese - French	SEPTEMBER 2014	To be completed in April 2019
<b>COMMITTEE MEMBER PHD</b>			
Popi THEOPHANOUS Department of Byzantine Studies, UCY.	Multilingualism and Microstrategies in three Cypriot companies	JUNE 2006	Defended in June 2015
Maria YELLOURI Department of European studies, UCY	Le parler jeune à Chypre	JANUARY 2014	
Panagiota IOANNOU Department of European studies, UCY.	Valeurs et traitement de PENDANT, POUR et DEPUIS chez les apprenants hellénophones,	JANUARY 2014	
Angelika THEOPHANIDES Department of European studies, UCY.	Justice et droit dans l'Œuvre de Camus	JANUARY 2014	
Nathalie Christoforou, Department of European studies, UCY.	Stratégies de reformulation chez des apprenants adultes	2013	
Aggelo Papaggelodemou, Department of EPA (Gender studies Master), UCY	«Το φίλι της γυναίκας αράχνης σε ερμηνεία Judith Butler»	2018	
Melina Fella	Education and bilinguism in primary school	2017	
<b>PhD External Assessor</b>			

1. JULIE ABBOU Univ. of Aix -en- Provence France	Grammatical gender in Libertarian discourse,	December 2012
2. Séverine Julie DIDIER Macquarie University (Australia)	Modélisation sémantique – discursive de ‘chez soi’ dans le conte Meyénô	November 2015
3. EVI KAFETZI University Lorraine (France)	Communication practices in televised debates : the French Presidential Campaign	November 2013
4. NAYLA MATAR Univ of Aix en Provence (France) and Univ of St Joseph (Beyrouth)	Gender, voice and the Reinke phenomenon	June 2015
5. THEERA ROUNGTHEERA UNIV SORBONNE -CITÉ	Francisation des toponymes thaïlandais dans les guides sur la Thaïlande :	December 2017
6. MAYA SFEIR UNIV SORBONNE –CITÉ and Lebanese Univ (Beyrouth)	Language and gender in early modern French and American theatre	January 2018
7. DORA GEORGIU UNIVERSITY OF CYPRUS – PSYCHOLOGY DEPARTMENT	Inter group anxiety in the Cypriot society	July 2018

### **Grants obtained for post-doctoral assistants and post-degree assistants**

2019 – 2020	Graduate student fellowship 8 000 Euros – Anna Borbori
2017- 2018	Graduate student fellowship 8 000 Euros - Marina Christofi
2015-2016	Graduate student fellowship 8 000 Euros – Evdokia Elia
2014-2015	ANAD Assistant for creating databasis Log XR - A. Chrissy
2013- 2015	Post-Doc Fellowship for databasis LogXR - M. Constantinou

### **Organisation of PhD seminars (doctorales)**

In order to foster cooperation and exchanges among graduate students twice a 2 day seminar had been organized with Erasmus funds.

The seminars had for objective as well to learn how to answer the call of a conference, to present a paper in a conference, a PPT presentation,

October 2015 with Cristelle Cavalla, University Sorbonne Nouvelle as speaker for methodology

(writing articles)

October 2014 with Cristelle Cavalla, University Sorbonne Nouvelle as speaker for methodology

and the UCY library research Assistant for bibliography  
referencing; counselling

and advising sessions.

October 2011 with the Agence Universitaire de la francophonie (AUF) and the Université Lorraine

## 9. Conferences

- Feb. 2018 Deconstructing on-line violence, constructing counter-narrative: migration, discourse analysis and emotions, *Liberal Arts Conference*, Texas A & M Univ. at Qatar
- Jan. 2018 From Discourse Analysis to Formal Semantics, *Human nouns*, Univ. Strasbourg
- Oct. 2017 Social justice or drawing empathy? The refugee crisis in the French and Greek Cypriot Press, *Discours identitaire and populist discourse*, Univ. of Montpellier
- Oct. 2017 Gender gravity: female leadership in Greek Cypriot debates, *IADA*, Univ. of Bologna
- July 2017 Mapping hate speech among the Youth in the European space, *International conference in pragmatics (IPra)*, Dublin.
- July 2017 Biographies langagières et le cheminement socio-émotionnel des apprenants adultes (with Maria kounouni), University Louvain la neuve.
- July 2017 Développement langagier et affectif de l'enfant : la surprise chez un enfant de trois ans, *Emo- tissage*, University Louvain la neuve (with Evdokia Elia)
- June 2017 Stereotype and online hate speech, *Hate speech: Definitions, Interpretations Practices*, University of Cyprus
- May 2017 Pragmatics lost: monitoring hate speech, *News in Pragmatics*, Lodz University
- Oct. 2016 Using Modality, achieving 'Modernity', portraying Morality: The Front national's ethos and newspeak, *Political Discourse and the Extremes in the Romance Speaking Countries: Linguistic and Social Science perspectives*, University of Stockholm.
- Sept. 2016 Innovating in teaching adult learners? Working on the foreign language learners' emotional journey. *Methodal*, University of Cyprus (with M. Kounouni, PhD student)
- Sept. 2016 Refugee crisis, media coverage and ideological positioning in France and Cyprus, *Europe in Discourse Identity, Diversity, Borders*. Athens : Hellenic American University (with M. Constantinou)
- Sept. 2016 Angela's FB party. Migration discourse: press reports and public counter narratives. *CADAAD*, Catania, Italy. (with M. Kopytowska)
- June 2016 Développement affectif et développement langagier: étude de cas, *Affects, enseignement et apprentissage*, University of Louvain la Neuve.
- June 2016 The Pragmatic Mechanisms of Othering: a comparative study of anti-refugee online discourse in Europe, *Intercultural Pragmatic conference (INPRA)*, Splitz, Croatia (with M. Kopytowska)
- May 2016 Expressing Hate: Some Cross-European Perspectives on Hate Speech. *International Network for Hate Studies* (with S. Millar) Limerick, Ireland
- Dec. 2015 Noms de fonction et de statut : nouvelles propositions, *Sémantique des Noms Humains* (University of Strasbourg).
- Sept. 2015 Gender, voice and Oedeme of Reinke, *Pan European voice conference (PEVOC)*. (with Nayla Matar, Cristel Portes)
- Aug. 2015 Aubry vs. Hollande in 2011 socialist primaries, *Language and dialogue*, University of Nancy (with E. Kafetzi)
- April 2015 Ultra-right discourse (ELAM): Modelling the Proximisation of a Threat, *7<sup>th</sup> Symposium of recent trends in pragmatic research*, Lodz University, Poland
- March 2015 Linguistic estrangement / strangeness, Minorities linguistic identities in Cyprus (Maronites and Armenians), *Bilingualism and Multilingualism*, University of Malta, Malta (with M. Kariolemou)

- June 2014 The inter-cultural lingua franca of the 'intra-political' extreme-right newspeak on French and Greek political forums. *6th Intercultural Pragmatics & Communication Conference*, University of Malta.
- May 2014 Virtual construction of 'nationhood': Avatars, pseudonyms and argumentation in forums of extreme right followers (Front national and Golden Dawn). *Political Linguistics III, (Re)construing Nationhood in '(Un)doing Europe' Today?* Warsaw, Poland
- May 2014 Acoustic correlates of masculinity in voices of Lebanese women with Reinke's edema, *International seminar on speech production*, Koeln, Germany Nayla Matar, Cristel Portes, Leonardo Lancia, Thierry Legou and Fabienne Baider.
- March 2014 Oedème de Reinke et stéréotypes du genre en arabe libanais, *Nouvelles sciences du genre*, CNRS, Paris (with Cristel Portes, Nayla Matar, Marguerite Moussa).
- March 2014 Emotions et communication virtuelle de propagande. *Colloque francophone Discours après 2000*. Potznan, Poland.
- June 2014 The inter-cultural lingua franca of the 'intra-political' extreme-right newspeak on French and Greek political forums. *6th Intercultural Pragmatics & Communication Conference*, University of Malta.
- May 2014 Virtual construction of 'nationhood': Avatars, pseudonyms and argumentation in forums of extreme right followers (Front national and Golden Dawn). *Political Linguistics III, (Re)construing Nationhood in '(Un)doing Europe' Today?* Warsaw, Poland (with Maria Constantinou).
- May 2014 Acoustic correlates of masculinity in voices of Lebanese women with Reinke's edema, *International seminar on speech production*, Koeln, Germany Nayla Matar, Cristel Portes, Leonardo Lancia, Thierry Legou and Fabienne Baider.
- March 2014 Oedème de Reinke et stéréotypes du genre en arabe libanais, *Nouvelles sciences du genre*, CNRS, Paris (with Cristel Portes, Nayla Matar)
- March 2014 Emotions et communication virtuelle de propagande. *Colloque francophone Discours après 2000*. (A, Mickiewicz Univ.) Potznan, Poland, (with M. Constantinou).
- Nov. 2013 Nom Humain Statut / de Fonction, Avec Amalia Toderescu, Université de Strasbourg, France
- Sept. 2013 Virtual communication and emotions: neo-Nazi discourses in Greek and French and their impact on the cyberspace. *The semantic field of emotions: interdisciplinary and cross-linguistic approaches. From word to phrase and text*. Rhodes, Aegean Univ. 26-29 September 2013. (with M. Constantinou).
- Feb 2013 'Non ! Je ne m'énerve pas, je suis en colère, je me révolte...' Scenarii cognitifs et 'mises en scènes' des émotions. Étude contrastive des concepts de colère et de rage en grec et en français. *New directions in lexical semantics and discourse organization*. Univ. Osnabrueck, Germany (with M. Constantinou)
- June 2013 'Those who have betrayed this country – it's time for them to be afraid! We are coming!'. Far right parties' discourse in Greece and France: a cross-cultural and cross-linguistic approach. *Cross-Cultural Pragmatics at a Crossroads III: IMPACT: Making a Difference in Intercultural Communication*. East -Anglia Univ., U.K. (with M. Constantinou).
- June 2013 La fureur de gagner, la rage de perdre. Etude contrastive des concepts de rage / οργή et de fureur / λύσσα en grec et en français. *Double Entendre and Polysemy*. Aix-en-Provence.
- June 2013 Contrastive Studies of Neo - Nazi Metaphores, Cross-cultural Pragmatics at a Cross-road, Uni. of East - Anglia, England (with M. Constantinou)

- June 2013 Polysémie de rage, *La polysémie: un concept utile*, Univ. of Aix en Provence (with M. Constantinou)
- Feb 2013 Colère et rage: combinatoire lexical et différenciations sémantique, *Emolex*, Univ. Osnabrueck, Germany (with M. Constantinou)
- Dec. 2012 Congrès international des études féministes francophones, Univ. Toulouse, France, Panel discutant
- Dec. 2012 Noms Humains, Homme et femme, des noms à part, *Journée des noms humains*, Univ de Strasbourg, 1-3 Dec 2012. (ANR, C. Schnedeker)
- Aug. 2012 Hate, fear and anger: sociolinguistic differences. *Sociolinguistic Symposium*, Freie Univ., Berlin, panel organized by J.-M. Dewaele & A. Pavlenko.
- July 2012 Hatred and Anger, A MSN definition. *Congrès mondial de linguistique française*, Univ. Lyon, France 7-9 th July, 2012
- June 2012 Linguistic Stereotypes and Intercultural competency *Canadian International Congress of Education*, Guelph University, Canada, 15 -18 June.
- June 2012 reported Speech and gender in lexicographic discourse, *Ci-dit*, Univ. Stockholm,
- Dec 2011 *Linguistic Imaginary*, Trade Names in Spoken Data vs. Written data, 1-3 December 2011, University of Paris 3 Sorbonne, Paris.
- Sep 2011 *Les Compétences en défi*. How to Evaluate the Intercultural Dimension in Language Teaching, 23-25 September 2011, University of Poitiers, France
- Sep. 2011 *New tools of Analysis*, Journalistic Discourse and Computerized Tool of Analysis, 8-10 September 2011, University of Nancy2, France.
- June 2011 *Emotion Cognition Communication*, Hatred: a Sociolinguistic Approach to Semantics, 23-25 June 2011, UCY.
- June 2011 *Teaching French as a Second Language*, Intercultural Data and Gender Correctness: Evidence of French Textbooks, 5-9 June 2011, Lebanese University, Beyrouth, Lebanon.
- May 2011 Workshop on Interculturality and Teaching French as a second language, Islamic University (Beyrouth).
- Nov. 2010 Workshop on Language and Gender at the Sciences Jeunes citoyens week-end, Centre National de Recherches Scientifiques (CNRS), *Atelier de la langue française informatisée (ATILF)*, University of Nancy 2, France.
- Dec. 2010 Invited speaker, Emotion en context. Amour et haine en français de France et en chypriote grec. University of Jinan, Lebanon (8-9 December).
- Nov. 2010 Tell me who you hate, I tell you who you are, *Intercultural pragmatics and communication congress (INPRA)* Madrid, Autonoma University (15-17 nov. 2010).
- Nov. 2010 Quand la langue dit les sentiments: enseigner la peur et la surprise à des apprenants chypriotes, Cross-cultural Identities in textual genre, University of Verona, Italy (11-13 nov. 2010) (with F. Valetopoulos).
- Nov. 2010 Nature et fonctions de l'humour dans la salle de classe, Associations of Greek Semiotics, University of Cyprus, Nicosia (3-5 nov. 2010).
- Sept. 2010 "An hélicoptère? A plane with ventilator", Humor and power in a language class, *Congress Language and Gender*, Toga college, Tokyo, Japan.
- Apr. 2010 Interaction in a French Language Class: a Gender Difference or Style Difference? *Congrès annuel de l'Association de 'Gender and Education'*, 7- 9 April, University of Barcelona, Spain.
- Dec. 2009 Enseigner 27 langues, oui mais combien de cultures? *L'Europe des 27 langues*, University Paris-Diderot, France
- Nov. 2009 Choix linguistiques et narrations culturelles: sexe, genre et histoire dans des manuels scolaires à Chypre. *Echanges humains et culturels en*

*Méditerranée*

- Nov. 2009 *dans les manuels scolaires*, Université de Montpellier, 12 -14 Nov. 2009.  
Workshop on Press, politics and Gender. *Partage des connaissances*, 27-28 Nov. University of Nancy2, France.
- Oct. 2009 Féminisation et discours journalistique. Le cas de Chypre. *Language Policy and Language Planning in the Mediterranean*, University of Cyprus, Cyprus.
- Sept. 2009 Corpus journalistique, fonction sémantique, récurrence sémique, AFLS (*Association for French Language Studies*), University of Neuchâtel, Switzerland. With Evelyne Jacquey. 3-5 Sept.
- Jul. 2009 *Studying Language on Forums and Digging into the 'Archeology' of Opinions*, International congress in Pragmatics (IpRAG, 2009), Melbourne Australia
- Jul. 2009 Associative semantic networks and intracultural knowledge: from identity to identification. *Cross-Culturally Speaking, Speaking Cross-Culturally*, Melbourne, Australia.
- Oct. 2008 Réseaux associatifs et l' 'intra-culturel': l'acquisition du vocabulaire chez les apprenants à Chypre. *Languages for Intercultural Dialogue*, University of Cyprus, Nicosia
- Sept. 2008 Féminisation, Variation, représentations lexicographiques. *Représentations du français*, *Congress of the AFLS (Association for French Language Studies)*, University of Oxford, Oxford.
- July 2008 Substantive Dis-Embodiement, Syntactic Embedment. IGALA5 (*International Langue of Gender Association 5th Congress*), University of Wellington : New Zealand.
- July 2008 Lexicographie historique, noms de métier, féminisation: Quelle méthodologie? *Euralex* (European Association in Lexicography). University of Pompeu Fabra, Barcelona.
- July 2008 Modélisation sémantique, sens différentiel et genre. *Sémantique*. Congrès Mondial de Linguistique française (with E. Jacquey). Institut de linguistique française (ILF), Paris.
- June 2008 Langue Politics, Political Language. *Women In Politics: Still le Deuxième Sexe?* University of London, London.
- Janv. 2008 Annotation sémantique: profilage textuel et lexical. *Lexicographie et informatique: bilan et perspective*, ATILF- CNRS, Université Nancy2, France. (with E. Jacquey and M.Grzesitchak.)
- Sept. 2007 Féminisation des noms de métiers. Une grand victoire ou une petite concession? *International Congress in Functional Linguistics (SILF)*, Lugo, Spain.
- July 2007 Negation, (non) Polarity and (non) Antonymous Semantic-Markers: Evidence from French and English. *International Pragmatics Conference (IPrA)*, University of Gotheburg, Sweden (with H. Gezundhajt).
- June 2007 Historical Sociolinguistic Conference in Gallo-Roman Languages, University of Neuchâtel, Switzerland.
- June 2007 Lexical Change, Old Conceptualisation, *International Conference on Language Variation in Europe (ICLAVE)*, University of Cyprus, Cyprus
- June 2007 Iconisation lexicographique, effacement linguistique, récursivité sociologique. *Historical Sociolinguistic Conference in Gallo-Roman Languages*, University of Neuchâtel, Switzerland.

- Nov. 2006 Women in politics, Feminisation in linguistics: How Is the French Press coping? *International Language and Gender Annual Congress (IGALA 4)*, University of Valencia, Spain.
- Oct. 2006 Alternance de code et Publicité à Chypre: faux contact ou réel multilinguisme? *Congress of the International Congress in Functional Linguistics (SILF)*, University of Cyprus, Cyprus (with E. Lamprou).
- June 2006 Les pratiques discursives du TLF: citations et le hiatus du sens. *Congrès International des Etudes Francophones (CIEF)* Saïda, Roumania.
- Apr. 2006 La traduction du non-traduit dans les publicités à Chypre : Quels enjeux culturels? Quels procédés cognitifs? *Traductologie: une science cognitive*, University of Corfou, Greece (with E. Lamprou)
- Apr. 2006 Créativité lexicale et tradition étymologique: Christine de Pizan et Marguerite de Navarre. *Third International Conference Women in French Studies*, New Hampshire, United States.
- July 2005 Représentation des concepts HOMME — FEMME dans les ONG: le cas des bases de données UNESCO et des Nations-Unies). *Colloque de la Recherche Féministe Francophone*, University of Ottawa, Canada.
- June 2005 Death of the Author, Birth of the Lexicographer. *Dictionary Society of North America*, University of Boston, Boston, USA.
- Jan. 2005 La réception de Christine de Pizan chez les lexicographes. *Pisan, une femme de lettres*, University of Liège, Belgium.
- Jan. 2005 Is integrating Social Knowledge in Ontologies and Multilingual Database Possible?" Annual Seminar of Visiting Scholars, University of Toronto, Canada
- June 2004 Parité politique, égalité sociale et féminisation linguistique: trois poids, trois mesures? CIEF (*Congrès International des Études francophones*), University of Liège, Belgium.
- June 2004 Ontologies, Gender Studies and the Academe. *International Gender and Language Association (IGALA 3)* Cornell University, United-States (with A. Liang and E. Jacquy).
- Jan. 2003 Syntagmes à sens différentiel de la forme adjectif + nom, Seminar within the ATILF conferences (Analyse et traitement automatique de la langue française), CNRS, University of Nancy 2, France
- July 2003 Burning desire in English and French: cross-linguistic restrictions on the LOVE IS FIRE metaphor. *International Pragmatics Association*, University of Toronto, Canada (with S. Gesuato)
- Sept. 2002 La parité dans l'insulte? *Colloque de la Recherche Féministe Francophone*, University of Toulouse-Le Mirail, France.
- Apr. 2002 Masculinist Metaphors, Feminist Research. IGALA 2 (*International Gender and Language Association*), University of Lancaster, United Kingdom (with S. Gesuato).
- Apr. 2002 Terms of Endearment, Terms of Difference, Love is a wonderful thing. *Language, Love and Sexuality*, University of Kingston, United Kingdom.
- June 2001 Le suffixe —esque, *Annual meeting of the Canadian Linguistic Association, Learned Societies Congress*. University of Sherbrooke, Quebec (with H. Gezundhajt)
- Feb. 2001 Enseignement du français langue seconde et multimédias. *Congrès Européen d'enseignement du français*, University of Cyprus, Cyprus.
- Apr. 2000 Plaisir du discours, discours sur le plaisir dans l'Heptaméron de Marguerite de Navarre. *Women in French Conference*, Macalester College, United-States.
- May 2000 Des marâtres et des viragos: Péjoration sémantique, préjugés sociaux,

- University of York, Canada.
- March 1999 Why are French men gallant and French women easy? Department of French and Department of Computers in the Humanities, University of McMaster, Hamilton, Canada.
- Oct. 1999 A Gender-oriented Study in Semantic Variation. *Newwave* 28, Toronto, Canada. (with A.-M. Brousseau)
- June 1999 Qualia et coercion sémantique: pour une représentation formelle de la connotation. *Annual meeting of the Canadian Linguistic Association, Learned Societies Congress*, University of Sherbrooke, Canada (with A.-M. Brousseau).
- May 1999 Mort et construction du genre féminin : l'Heptaméron de Marguerite de Navarre. *Conseil International d'Études Francophones* (CIEF), La Fayette, Louisiane, United-States.
- July 1998 Toposator: A Database Linking the Virtual Literary Community, ALLC—ACH '98 (*Association for Linguistic and Literary Computing—Association for Computing in the Humanities*), University of Debrecen, Hungary.
- May 1998 Sage-femme ou sorcière? Comment le Moyen-Age et la Renaissance ont-ils tranché la question? *Conseil International d'Études Francophones* (CIEF), Moncton, Canada.
- May 1998 Sexism and Language: what can the Web teach us? *Consortium for Computers in the Humanities, Learned Societies Congress*, University of Ottawa, Canada.
- July 1997 Verbal Metaphors and Gestural Metaphors : What Can They Teach Us. Neurolinguistics and Bilingualism, *LACUS (Linguistic Association of Canada and the United-States)*, University of York, Canada (with A. Roman).
- May 1997 La Linguistique et le fabliau : Dé-lire L'Ecureuil. *Conseil International d'Études Francophones*, Guadeloupe.
- May 1997 Women's Studies and Linguistics at the University of Toronto. *Curriculum Transformation: The Impact of Women's Studies/Gender Studies on the University Training in Canada and Germany*, Humboldt Institute, Berlin, Germany.
- Feb. 1997 Collocation, Connotation, Contamination. *Languaging*, 9th Annual conference in Linguistics and Literature, Denton, Texas, United States.
- June 1996 Les Femmes ont-elle eu une Renaissance: ce que disent et contredisent les dictionnaires de l'époque, *Conseil International d'Études Francophones*, Toulouse, France.
- May 1996 Linguistic Disembodiment of Women in French Renaissance Dictionaries, *Parables of Possibilities*, Interdisciplinary Colloquium, University of Toronto, Canada.
- May 1996 The Animal Woman, *Association Canadienne des Études sur la Femme, Learned Societies Congress*, University of Brock, Canada.
- June 1995 Technology and Linguistics: Tracking Sexist Bias in Large Corpora, *The Fourth Annual Summer Seminar on Methods and Tools for Electronic Texts in the Humanities*, University of Princeton, United States.
- Nov. 1995 De la femme prototypique lexicographique aux stéréotypes des magazines. *Colloquium à l'Institut Simone de Beauvoir*, University of Concordia, Montreal, Canada.
- May 1995 L'Emprunt allemand en français : un emprunt marginal ou la marginalité d'un emprunt. *Colloquium La Marge*, University of Toronto, Toronto.

## ACADEMIC SERVICES

*Expert committee*

Expert hate speech

2015- 2017 Expert on the EU MANDOLA project for hate speech analysis [mandola-project.eu/](http://mandola-project.eu/)

Expert for prizes Women & Leadership

2013 - present Expert for Ernst and Young Prize for leadership among women,

<http://www.ey.com/us/en/about-us/our-people-and-culture/diversity-and-inclusiveness/a-recognized-commitment-to-womens-leadership>

2012- present Expert for Prize for best PhD in Gender studies,

Institut du genre, Paris, <http://institut-du-genre.fr/fr/et-la-jeune-recherche/prix-de-these/>

Expert for conferences

2016 Member of scientific committee for the International conference on International Pragmatics (INPRA2016) , Split, Croatia

2013 Member of scientific committee for the International conference on Pragmatics at a cross-road, University of East Anglia (UK) (M.-N. Guillot)

2011 Member of scientific committee for the International conference on Évaluation des compétences en FLE, University of Poitiers (F. Valetopoulos)

2011 Panel discussant for Endangered languages Conference, Univ. of Cyprus

2010 Member of scientific committee for the International conference on Pragmatics at a cross-road, University of East Anglia (UK) (M.-N. Guillot)

2009 Member of scientific committee for the International conference on Language in policy in Europe, *MedLPLP*

*Peer review*

2018 *Langages* : special issue on the lexicon

2018 *Journal of language of aggression and conflict*: article on hate online hate speech

2016- 2018 *Glad. Revue de langue, genre et sexualité* <https://www.revue-glad.org/>,

Editorial board and Regular reviewer

2006 – 2010 Regular Reviewer for *Journal Meta*, Canada, Erudit.org

2011 Reviewer for *Journal Intercultural pragmatics*, Walter de Gruyter, Germany

2010 Reviewer for *Journal L2 journal*, Univ. Berkeley, USA

2008 *Selected proceedings for Association for French Language studies* (AFLS, ed. Michael Abecassis, Oxford University).

2006 – 2008 Reviewer for articles in *Women in French Studies* (Ed. Catherine Monfort).

2005 Reviewer for book *Language in Society* (Ed. Jane Hill), vol.

2004 Reviewer for article *Journal of Multilingual and Multicultural Development*

*Other*

2009 Participation to the Cinematographic Dictionary FLE, (Ed. Michael Abecassis, Oxford University)

2009 Introduction to the conference given by Associate Prof. M. Karyolemou

«Minor languages, major languages in Europe», Open University of Cyprus.

2008 Collaboration volume «La parité en marche», ed. Hélène Dumais, *Recherches Féministes*, Erudit, Québec.

**SCHOLARSHIP**

2017 Erasmus scholarship, teaching at Lodz University (Poland) May

2015 Erasmus scholarship, teaching at Lodz University (Poland) April

- 2009 Visiting Scholarship of one month, CNRS *Atelier de la langue française Informatisée (ATILF)*, University of Nancy 2, France.
- 2007 Visiting Scholarship of 1 month, Centre National de Recherches Scientifiques (CNRS), *Atelier de la langue française informatisée (ATILF)*, University of Nancy 2, France.
- 2005 Visiting Scholarship of six months, University of Toronto.

#### ACADEMIC SERVICES

##### UCY

- 2006 – present Member of many committees for hiring temporary staff in all disciplines of the department
- 2001 – 2005 Head of committee for hiring temporary teaching staff in linguistics track
- 2012- present Member of the PhD evaluation for Best thesis in Gender studies for the GIS Institut du Genre - CNRS
- 2012- present Member of the Graduate committee for the Gender Studies at UCY
- 2014-2015 Member of national committee for electing Strasbourg Judge for Cyprus (evaluating languages)
- 2015 Evaluation of manuscript for Univ of Rennes Publishing House
- 2010- 2016 Evaluation of PhD bursaries for French National Agency (AUF) in Applied linguistics (24 candidates)
- 2012-2014 Many scientific committees in Cross-cultural semantics, Applied linguistics conferences, etc. (Univ. of East Anglia in the UK 2012 and 2013; Univ. of Poitiers in France 2012; Univ. of Brno in Techique 2012, etc.)
- 2005 Nominated for carrying out assessment/evaluations of European Science Foundation proposals /report in the field of Linguistics.

##### Awards

- 1998 Award for the best Graduate Paper, the Association for Computing in Linguistics (ACL).
- 1998 Award for the best Graduate Student Paper, the Congress of International Francophone Studies (CIEF).

#### MEDIA & PUBLIC RELATION EVENTS: ORGANISATIONS OF CONFERENCES/ SEMINARS/TV APPEARANCES/ PRESS RELEASES/WORKSHOPS/PRESENTATIONS

- 2018 Intercultural Pragmatic conference (INPRA2018) at University of Cyprus with the University of Sorbonne (France)
- 2017 28- 29 sept., *Representations of minorities in the Greek Cypriot media*, focused on migrants representations, LGBTQI communities and religious minorities  
6-9 SEPT, Eu Commission, presentation of CONTACT  
*Hate Speech: Definitions, interpretations, practices*, University of Cyprus/  
conference of the EU DG Justice programme, co- organiser  
27<sup>th</sup> of April, National radio interview, RIK, the religious minorities in Cyprus and stereotypes  
21-22 April Training for Youth on Hate speech, April, UCY, in the CONTACT framework with NGO Aequitas  
18-19 March Training for the media and hate speech, NGO House, Nicosia with NGO Aequitas

- 2<sup>nd</sup> of March, *Interreligious dialogue for a global peace*, a symposium focused on the Minorities, Armenian Maronite and Latin in Cyprus within the DG justice EU program
- 2016 22<sup>nd</sup> of October Hate speech in Cyprus, presentation, Laiki foundation, Old Nicosia
- Counter narrative in online hate speech, EU house in Nicosia, Cyprus, 12<sup>th</sup> September
- Participation in workshops on gender, equity and Europe, organized by the EU
- Presentation of Hate speech/ hate crime C.O.N.T.A.C.T. project at the EU house of the Republic of Cyprus, 22<sup>nd</sup> June
- Seminar on homophobia and xenophobia for 60 Law enforcement officers, 5-9 June with Human Right, Hellenic League from Greece
- 23<sup>rd</sup> May 2016 Workshop on Homophobia and Cypriot media, with the TEPAK university
- 15<sup>th</sup> March TV show on hate speech on PLUS TV,
- 8<sup>th</sup> of March Round table with Ombudsperson, Law department Representative, Refugee Associations Representative, Law enforcement Representative, NGO Representative on hate speech in the European space in February
- 18<sup>th</sup> January Press article on *Dialogos* blog (*Havaghi* mainstream newspaper) on hate speech and hate crime,
- 2015 Press release in all major Cypriot newspaper for the C.O.N.T.A.C.T. project
- 2014- 2015 Organized Graduate student Seminars at UCY with the Sorbonne university
- Organized the Meetings for the 20 people participating in managers meetings for EU programme CONTACT
- 2013-2015 Co-Organised the 3 International Meetings, *Affects Enseignement et Apprentissage*, Univ. Louvain - la – Neuve (with F. Masuy-Berdal & J. Pairon), 20 participants, 10 different countries
- 2013 Co-Organised the International Meeting *Affects Enseignement et Apprentissage*, Univ Louvain - la – Neuve (with F. Masuy-Berdal & J. Pairon)
- 2011 Emotion, Cognition and Communication in an Intercultural Perspective/ Emotion, Cognition et Communication dans une perspective interculturelle with Georgeta Cislaru, University Sorbonne, Paris3. (23-26 June 2011)
- 2010 Organised the international conference *InterseXion. Langues romanes, langue et genre*, (19 - 20 Nov.).
- 2009 Organised Pannel ‘Féminisation en langues romanes’ , *Linguistic policy in the Mediterranean*, University of Cyprus
- 2008 Co-organized a series of seminars on Lexical Semantics with Efi Lamprou (Pierre-Yves Raccah, Emmanuel Cartier)
- 2006 Co-organized the international conference *La Marque Lexicographique: quel avenir ?*
- 2006 Co-organized the 30<sup>th</sup> conference on *Functional Linguistics*.
- 2004 Organized a linguistic workshop titled *Emprunts linguistiques, empreintes culturelles. Métissage orient-occident*, December 4<sup>th</sup>, University of Cyprus, Cyprus.
- 2003 Organized a three-day seminar titled *Training in Using Computerized Database*, November 5-6, University of Cyprus and University of Nancy2.
- 2003 Co-organized the International and Interdisciplinary conference, *The Languages of Gender*, University of Cyprus
- 2002 Co-organised the International conference *Invitation au voyage. La Communication touristique. Approches discursives de l’Identité et de l’Altérité*

1997 University of Cyprus.  
Co-organised the Conference *Educational Equity in Graduate School Conference*, University of Toronto.

## TEACHING AND SUPERVISING

### Teaching

*Master : European studies*

Discourse and migrations;

Gender Roles in the European Space

*Master : Learning and Teaching French as Second Language*

Sociolinguistics and teaching a foreign language

Pedagogy with an intercultural environment

*Education department, UNESCO Master*

Language and discourse analysis

Language and gender

Education and gender

*Undergraduate level in French and European studies department*

Written Discourse Analysis: textual analysis

Corpus Linguistics and Critical Discourse Analysis (CDA)

Spoken Discourse: Conversation Analysis Methodology

Leadership Studies

Teaching Spoken French

History of the French language

Syntax and Morphosyntax

Pragmatics: Advertising and Humor

pragmatics: Politics and Language

Professional French: Interviews, CV, reference letter, motivation letter

Sociolinguistics

Phonology (with the Winpitch software)

*Adult learners and continuing education*

Sociolinguistic courses for adults on the list to become teachers in the public schools

Contemporary French

## GRANTS

Teaching with Erasmus assignments

2 weeks May 2015: University of Lodz, Poland

French as a foreign language: interculturality/ pragmatics

2 weeks May 2017: University of Lodz, Poland

Teaching and hate speech: strategies to discriminate the other

Since 2003 Budget research every year from UCY

2004 European COMENIUS Grant to participate to a Seminar in promoting educational tools : Paris, CREDIF.

2003 Grant (1200 Cypriot Pounds) to organise a three day seminar in Corpus analysis and computerised data, from the Finance and Research committee, Financial

- 1994 committee, University of Cyprus  
Bursary to research in Princeton (USA) from the Computing in the Humanities Department at the University of Toronto.
- 1993 Travel grant to research in U.C. Berkeley (USA) from the New-York Alumni Association.

#### **Grants for post-doctoral assistant and post-degree assistant**

- 2016 -2017 Maria Savvides, DAAD fellowship
- 2015-2016 Graduate student fellowship 8 000 Euros – Evdokia Elia
- 2014-2015 ANAD Assistant for creating databasis Log XR - A. Chrissy
- 2013- 2015 Post-Doc Fellowship for databasis, LogXR - M. Constantinou

#### **ADMINISTRATIVE EXPERIENCE**

##### *Faculty and senate*

- 2016 – 2018 Senate representative for the Faculty of the Humanities
- 2017- present Erasmus ad hoc committee
- 2015- 2017 International Relation Senate Committee Representative or the Faculty of the Humanities
- 2013- 2018 Department representative, Faculty Board of the Humanities
- 2010-2012 Representative on the Senate committee for Graduate Studies
- 2009-2011 Representative on the Senate Research Committee for the Faculty of the Humanities
- 2010- 2018 University representative at the Middle-East AUF agency (Agence universitaire de la francophonie)

##### *Department*

- 2013- 2015 Chair of French and European Studies Department (during the renewal of the whole programme of the two sections as well as the move to the new campus)
- 2010- 2013 Vice-Chair of European studies Department
- 2010- 2012 Graduate studies coordinator for the Department, when we started the Graduate study program. We worked with E. Lamprou and A Lampropoulos the first regulations and texts for the Master and Ph D studies
- 2005- 2008 Library Coordinator for the European studies Department
- 2001- present SOCRATES / ERASMUS Coordinator of European studies Department  
Initiation of 15 new contracts for students exchanges in 2001 and was the coordinator nonstop until 2006 when Efi Lamprou took over for a few years. I also ensured ERASMUS coordination when E. Lamprou was on sabbatical. From 2016 onwards I took again the coordination. The Department had one of the most successful Erasmus program with all the 3<sup>rd</sup> year going to France or Belgium. I have initiated signed conventions for professors and students exchanges with Spain, Poland, France, Belgium, Croatia, Portugal and Italy
- 2010- 2018 Member of the Graduate studies committee, Department level,
- 2000-2011 Coordinator of the undergraduate program, Linguistic Section, of the Department for eleven years. Due to the diminishing number of students the two sections -- linguistics and literature -- collapsed in one
- 2000-2004 Web Page Administrator for the French Studies program, University of Cyprus. I created a webpage from scratch for the department (knowledge of HTML and XGML when in Canada); the department had one of the best webpage until the UCY ordered to have the same template of all departments.
- 2000- 2002 Library Coordinator for the Department

